

### sinopsis

El complejo edificado comprende: cinco sótanos de garaje —300 plazas—, cine, cámara acorazada del banco, y bar; un cuerpo, de nueve plantas, y otro, de quince, destinados a oficinas y despachos; bloque, de tres plantas, ocupado por un banco.

La planta baja comprende una plaza ajardinada, varias tiendas, un restaurante y un pasaje cubierto, comunicado con otro en la planta alta mediante escaleras mecánicas.

Estructura general de hormigón armado, salvo en el banco, que es metálica. Revestimientos exteriores: aluminio y mármol blanco. Revestimientos interiores: travertino, granito, cerámica y madera de nogal.

# centro Sabbaag

Beirut - Líbano

ALFRED ROTH, Prof. arquitecto  
ALVAR AALTO, arquitecto-consultor  
N. ABDOUHAMAD, ingeniero

145 - 89



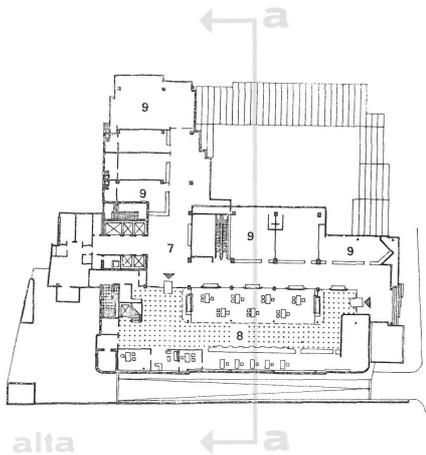
El Centro ocupa un solar trapezoidal de 3.300 m<sup>2</sup> de superficie. Se encuentra en el cruce de las calles Hamra, la más importante vía comercial de la ciudad, y la Rue de Rome, cerca del Banco Central del Estado. Al sur limita con un terreno del mismo propietario, que será edificado posteriormente.

Está organizado como un grupo de edificios de distintas alturas, adoptando la forma de una L: en la parte norte, un edificio de nueve plantas; en la zona central, retranqueado a 22 m de la calle Hamra, el edificio alto de quince plantas, adosado al anterior, y, por último, una construcción baja de tres plantas, alberga las instalaciones del banco, y limita el edificio en el lado sur. Toda la superficie de la parcela dispone de cinco plantas de sótano, destinadas principalmente para garaje, cine subterráneo e instalaciones.

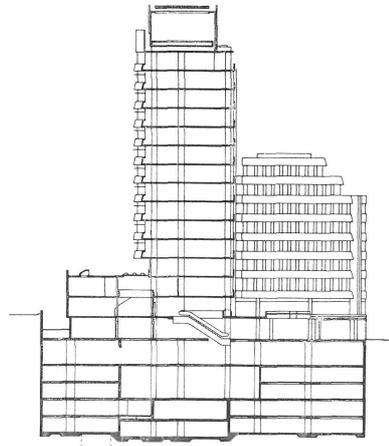
4



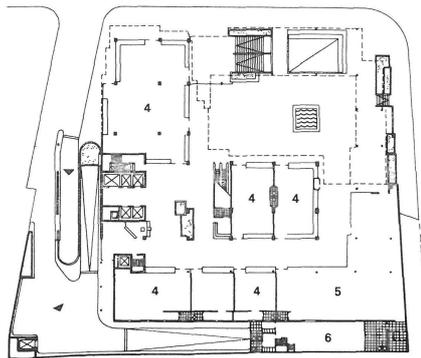
plantas y sección



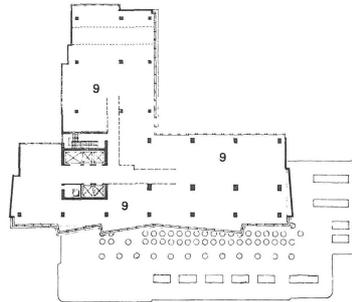
alta



sección a-a

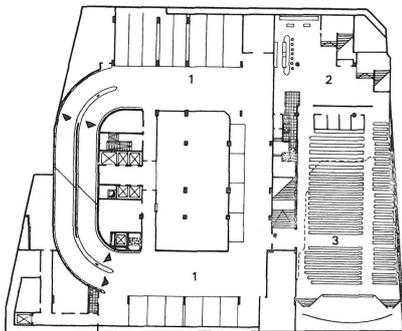


baja

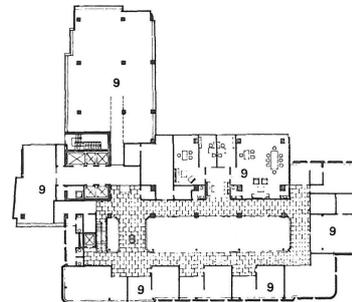


tipo

1. Garaje.—2. Vestíbulo.—3. Teatro.—4. Tienda.—5. Restaurante.—6. Cocina.—7. Hall.—8. Banco.—9. Oficinas.



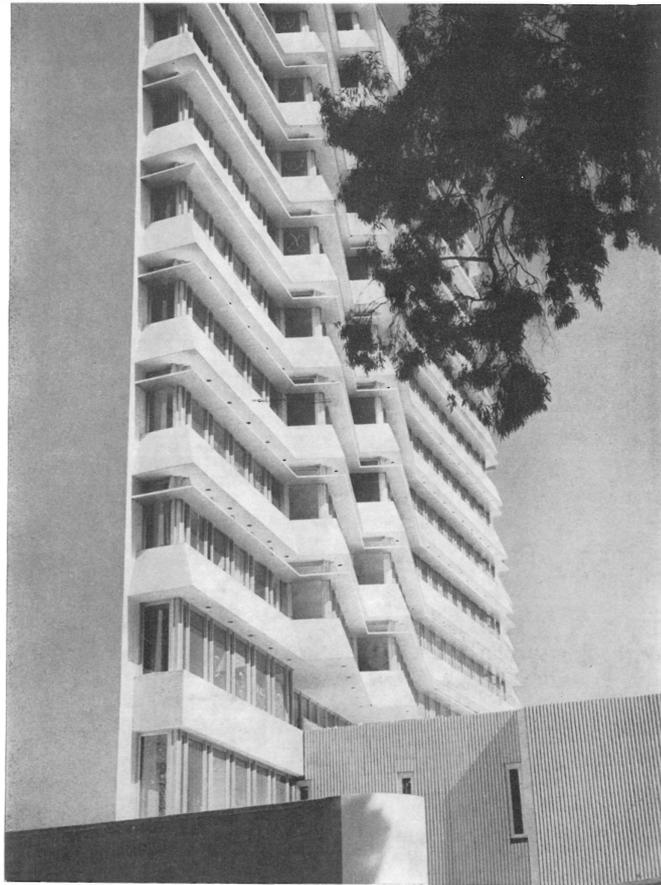
sótano



primera

En el centro del conjunto de edificios y en la primera planta se ha dispuesto un pasaje descubierto de comunicación, al que se llega mediante escaleras mecánicas, desde la plaza, y directamente, desde la Rue de Rome.

Aprovechando la esquina noroeste de la parcela y cerrando la L se ha formado una plaza cubierta en dos de sus lados, que constituye una zona peatonal muy agradable en contraposición con la estrechez de la calle Hamra. En esta plaza se distribuyen: la entrada al grupo de ascensores del edificio de oficinas; las escaleras mecánicas, que van al pasaje descubierto del nivel superior; el acceso a una escalera de 6 m de anchura, que conduce al cine subterráneo; grupos de tiendas a todo lo largo del pasaje y, finalmente, un restaurante con cocina y mesas al aire libre.



La primera planta aloja más tiendas y la sala de ventanillas del banco, llegando a todas ellas a través del pasaje descubierto.

La planta segunda incluye: los distintos locales y oficinas de trabajo, la caja fuerte para la moneda de uso diario y el resto de dependencias que completan las instalaciones del banco. En la construcción baja este piso se comunica con el inferior por una abertura central, formando una sala de dos plantas iluminada cenitalmente por medio de claraboyas.

A partir de la tercera planta los dos edificios altos se destinan a locales de oficinas para alquiler. Sus superficies se han tratado lo más diáfanas posibles, a fin de poderlas modular de acuerdo con las necesidades de los clientes. Manteniendo este principio se ha elegido un sistema en la instalación de saneamiento que permite una división libre de las plantas de oficinas y una ordenación de lavabos y servicios dentro de las zonas, según se desee.

El primer sótano contiene: por una parte, la entrada y el vestíbulo de ingreso al cine, en el que están colocadas las taquillas y, por otra, la entrada y salida al garaje, de 300 plazas de capacidad, a través de rampas que comunican con la parte posterior del solar.

El segundo sótano dispone: en la zona del cine, del vestíbulo principal, con bar, lavabos y servicios y, en la zona del garaje, de estación de servicio con engrase y lavado de coches.

El tercer sótano alberga: la parte inferior del cine, con escalera de salida, y también, una central de dos pisos para las instalaciones de calefacción y aire acondicionado del conjunto, situada en la zona del garaje.

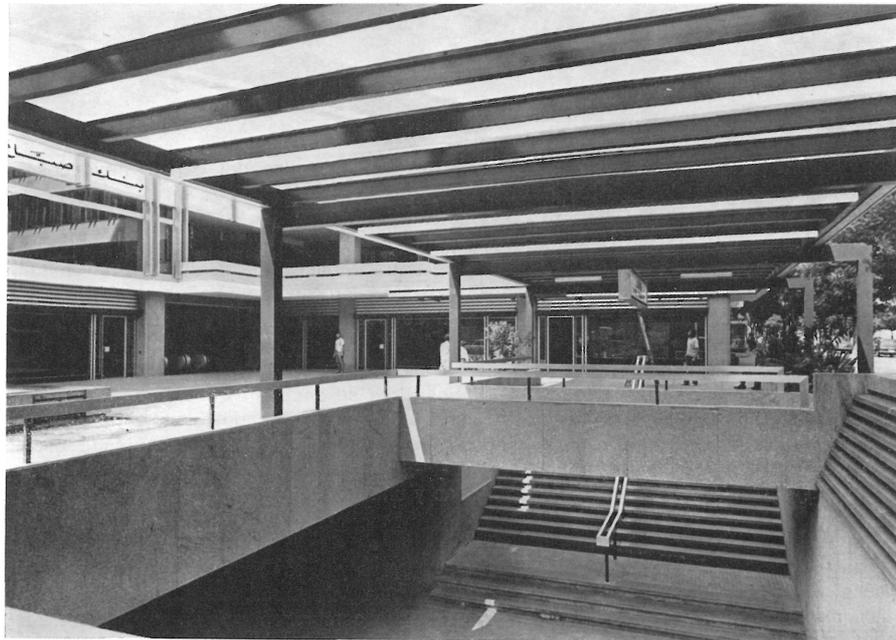
El cuarto sótano comprende: el garaje que ocupa ya toda la planta, y la cámara acorazada del banco, unida a éste por una escalera y un ascensor particulares.

Por último, en el quinto sótano están: el garaje, una sala de control de aire, y debajo, un gran depósito de agua.

El edificio alto de oficinas tiene la fachada sur dividida rítmicamente, con antepechos de 60 cm de altura, dispuestos oblicuamente, y láminas horizontales de aluminio en la zona superior de las ventanas. Gracias a esta composición se evita la entrada del sol desde primeros de abril hasta octubre, mientras que en los fríos meses de invierno permite un cierto soleamiento de las estancias correspondientes. La fachada norte es plana, en contraposición con la fachada sur, que lleva un tratamiento a base de antepechos rectos y láminas verticales que evitan la visión desde las oficinas que ocupan el ángulo interior de la L. Los dos laterales son completamente ciegos.

El mismo tratamiento a base de láminas verticales se ha dispuesto en la fachada este del edificio de oficinas de nueve plantas, con la diferencia de que en este caso los antepechos son oblicuos.

El banco, que ocupa la construcción baja, está más cerrado que los otros edificios, consiguiéndose la iluminación mediante estrechas ventanas verticales, ordenadas rítmicamente, y por claraboyas situadas en el techo de la segunda planta. La pared que da al pasaje abierto del primer piso se compone de paños individuales realizados con ladrillo vitrificado y vitrinas para exposición dispuestas a lo largo del mismo.



Fotos: M. P. CENTER

Por la escalera pública de 6 m de ancho se llega, desde la plaza, a la entrada del vestíbulo en el que están colocadas las taquillas. Desde aquí, dos escaleras conducen al vestíbulo principal del cine. La sala de proyección tiene una capacidad de 635 asientos. Para una evacuación rápida de los espectadores se ha previsto una escalera adicional de 3,50 m de anchura. Asimismo existe una comunicación directa con el garaje del segundo sótano.

La estructura de los edificios altos se ha realizado a base de hormigón armado en su totalidad. Los soportes, cuyas dimensiones concuerdan con las disposiciones de seguridad contra efectos sísmicos, se hallan separados ligeramente de las fachadas. En el banco se ha organizado una estructura resistente de acero.

Las fachadas de los edificios de oficinas llevan revestimiento de mármol blanco yugoslavo. La fachada norte del edificio de quince plantas es totalmente de aluminio, con antepechos de color gris oscuro y láminas verticales anodizadas.

Todas las ventanas, puertas exteriores y los escaparates de las tiendas son también de aluminio. Las columnas vistas de la planta baja y del primer piso, los antepechos oblicuos de las oficinas, las jardineras, algunas superficies exteriores de la pared de la plaza y las escaleras públicas, van recubiertas con placas de granito de procedencia suiza. En la construcción de la cubierta de la plaza se ha empleado acero pintado de negro y placas translúcidas de fibras sintéticas.

El revestimiento de las paredes interiores del banco está constituido por placas de travertino italiano. En las paredes del vestíbulo del cine se emplearon placas de granito y de cerámica de color azul oscuro. El muro principal del cine se ha tratado con un alto relieve de calcita del lugar, con superficies de espejo y placas cerámicas de color azul oscuro. La pared opuesta y la cabina de proyección se revistieron con madera de nogal africano.

## **résumé**

### **Centre Sabbag - Beyrouth (Liban)**

Alfred Roth, Prof. architecte. Alvar Aalto, architecte-conseil. N. Abdouhamad, Ingenieur

L'ensemble bâti comprend: cinq niveaux souterrains pour le garage de 300 voitures, une salle de cinéma, un coffre blindé de banque et un bar; un corps de bâtiment de neuf étages et un autre de quinze, destinés à des bureaux; un bloc, de trois étages, occupé par une banque.

Le rez-de-chaussée comprend une place aménagée en jardin, plusieurs boutiques, un restaurant et un passage couvert, relié à un autre au niveau supérieur par des escaliers roulants.

Ossature en béton armé, sauf pour la banque, qui est métallique. Revêtements extérieurs: alluminium et marbre blanc. Revêtements intérieurs: travertin, granit, céramique et noyer.

## **summary**

### **Sabbag Center - Beirut - Lebanon**

Alfred Roth, Architect. Alvar Aalto, Consulting Architect. N. Abdouhamad, Engineer

The complex consists of: five garage basements—movie theater for 300 cars, metal—clad bank chamber, and bar; one 9-story structure and another of 15 stories, to be used for offices and like rooms; a three-story block used by a bank.

The ground floor has a landscaped plaza, several stores, a restaurant and a covered walkway, which is connected to another one on the top floor by escalators.

General structure of reinforced concrete, except the bank which is constructed of metal. Outer shell: aluminum and white marble. Inner facing: travertine, granite, ceramic and walnut.

## **zusammenfassung**

### **Sabbag Zenter - Beirut - Libanon**

Architekt: Prof. Alfred Roth. Beratungsarchitekt: Alvar Aalto. Ingenieur: N. Abdouhamad

Der erbaute Komplex besteht aus: Fünf unterirdischen Sstockwerken für die Garage —300 Plätze—, Kino, Bank, Panzerschrank und Bar, einem Block mit neun Stockwerken und einem weiteren mit 15 Etagen, beide sind für Büroräume vorgesehen. Ein dreistöckiger Block wird von einer Bank besetzt.

Das Erdgeschoss schliesst einen Platz mit Gartenanlagen, verschiedene Geschäfte, ein Restaurant und einen überdachten Durchgang ein, dieser ist mit einer anderen, höheren Passage durch Rolltreppen verbunden.

Die Struktur ist allgemein aus Eisenbeton, nur die der Bank ist aus Metall. Die äusseren Verkleidungen sind aus: Aluminium und weissem Marmor. Die Innenverkleidungen aus: Travertin, Granit, Keramik und Nussbaumholz.